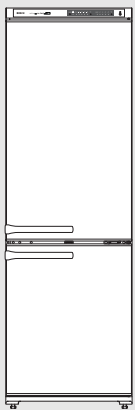




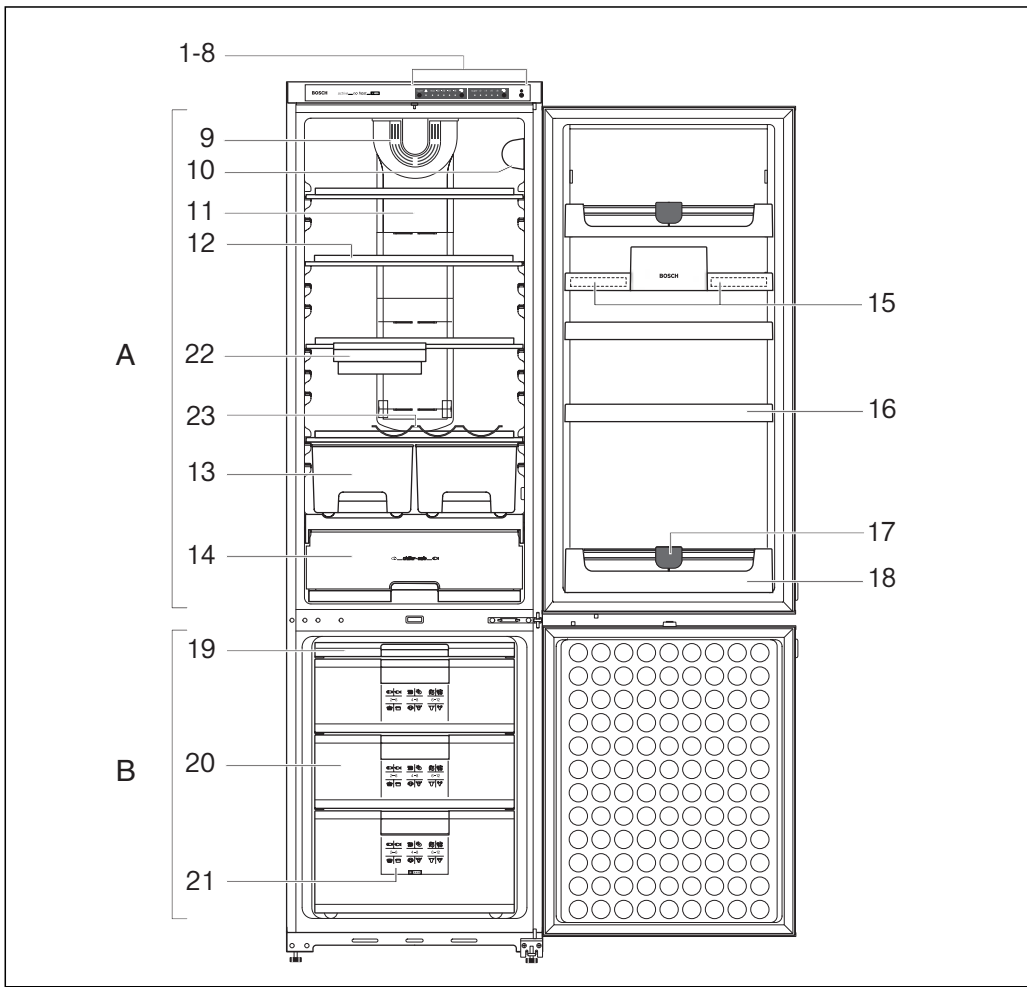
KGU ...



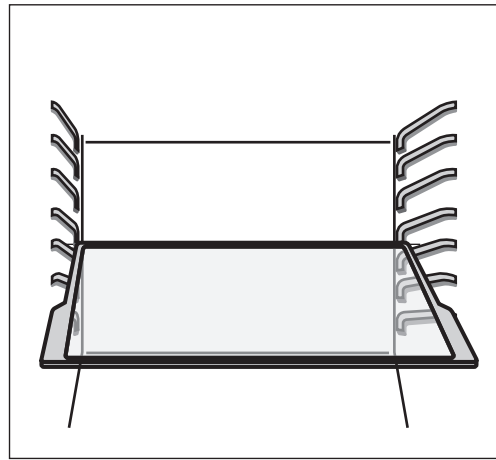
es Instrucciones de uso
pt Instruções de serviço



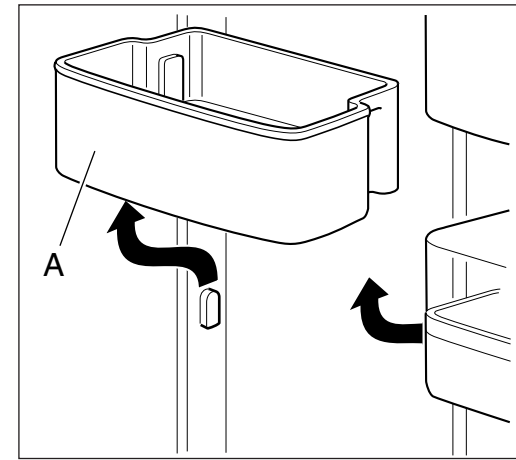
Household Appliances



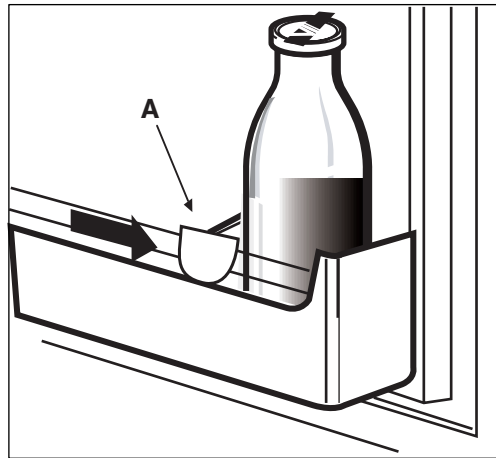
1



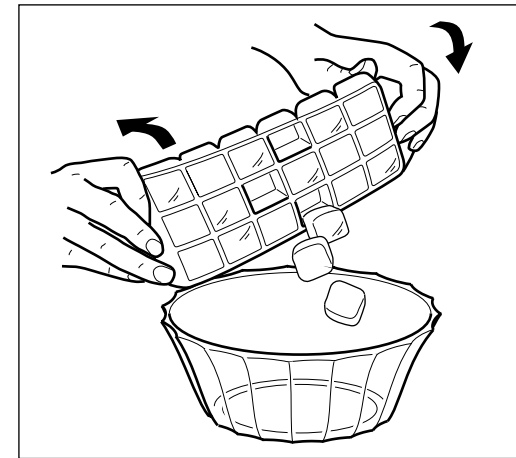
4



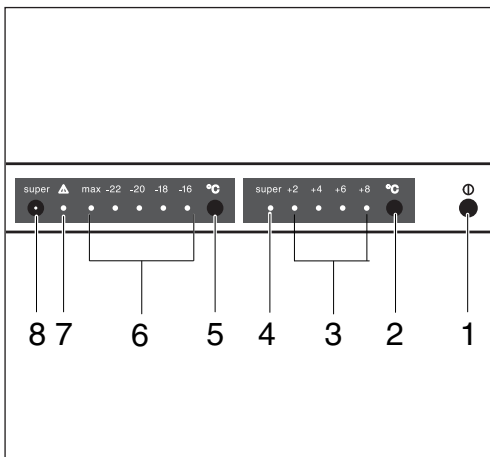
5



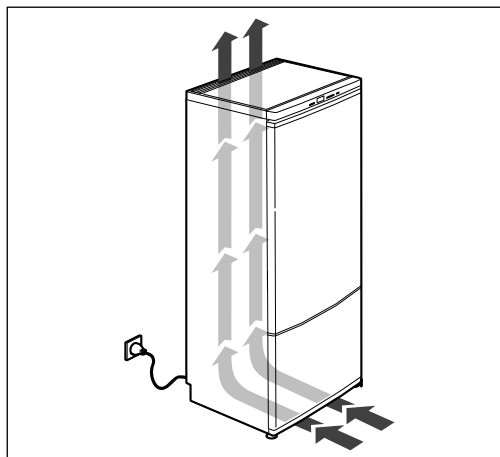
6



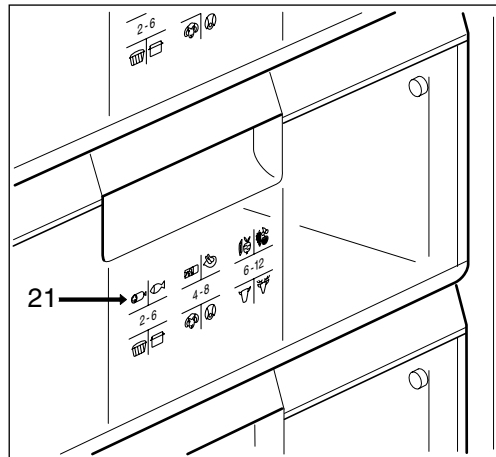
7



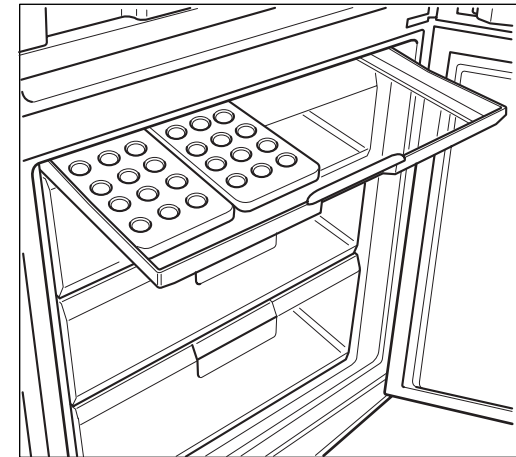
2



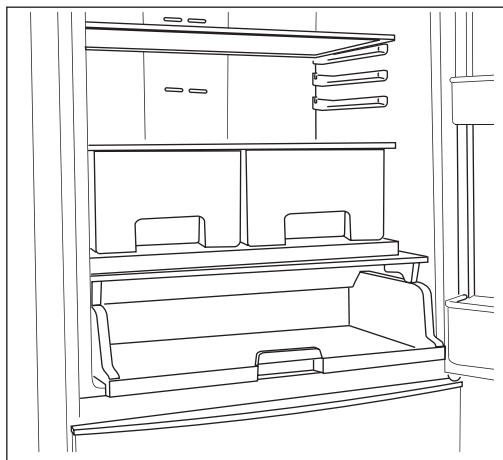
3



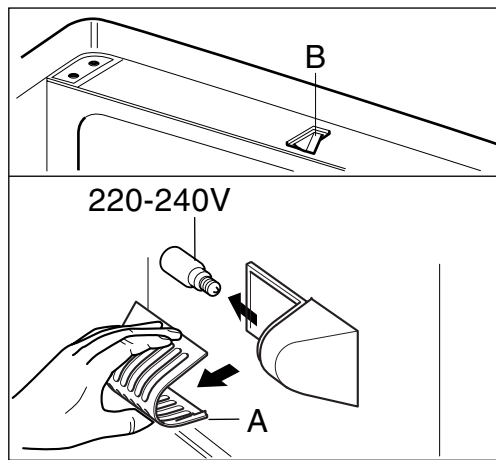
8



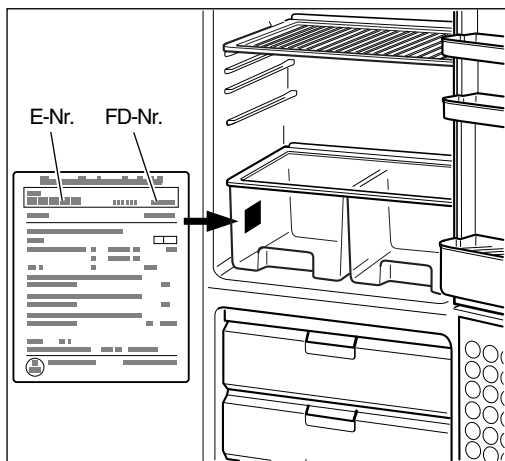
9



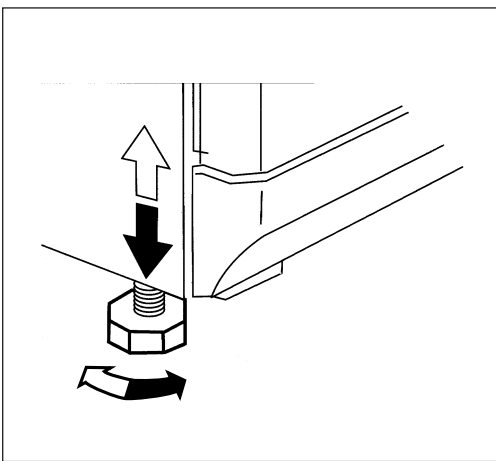
10



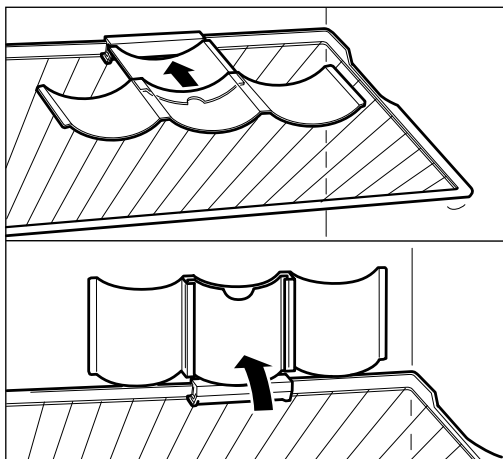
11



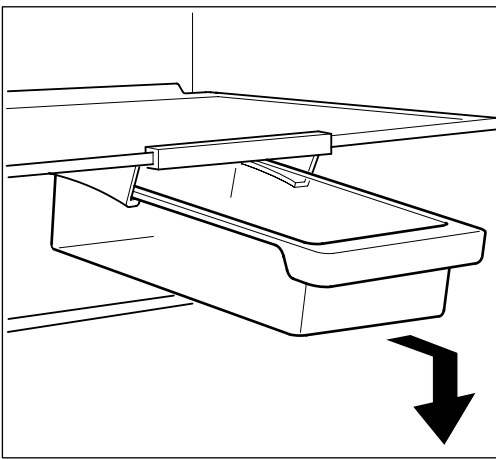
12



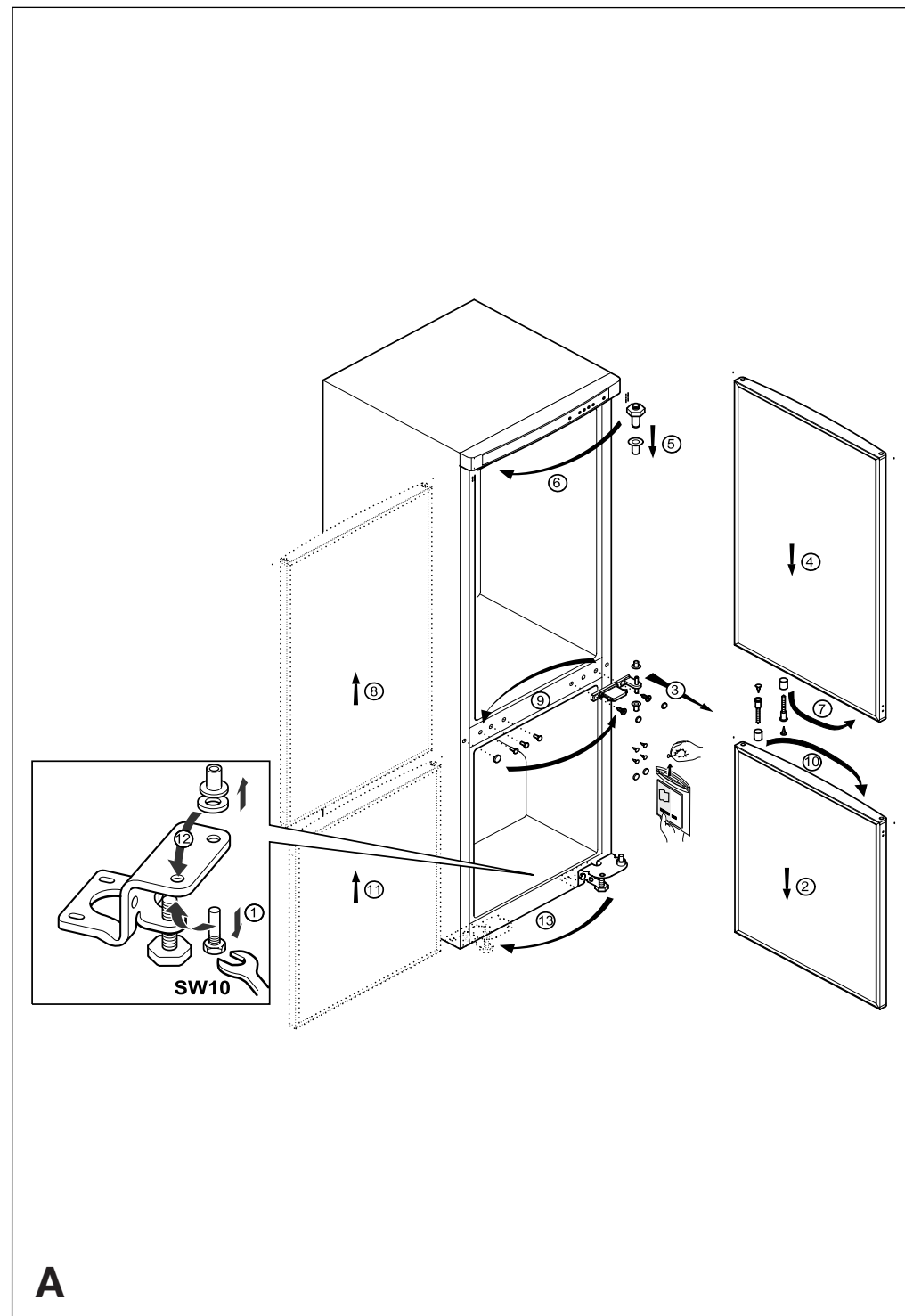
13



14

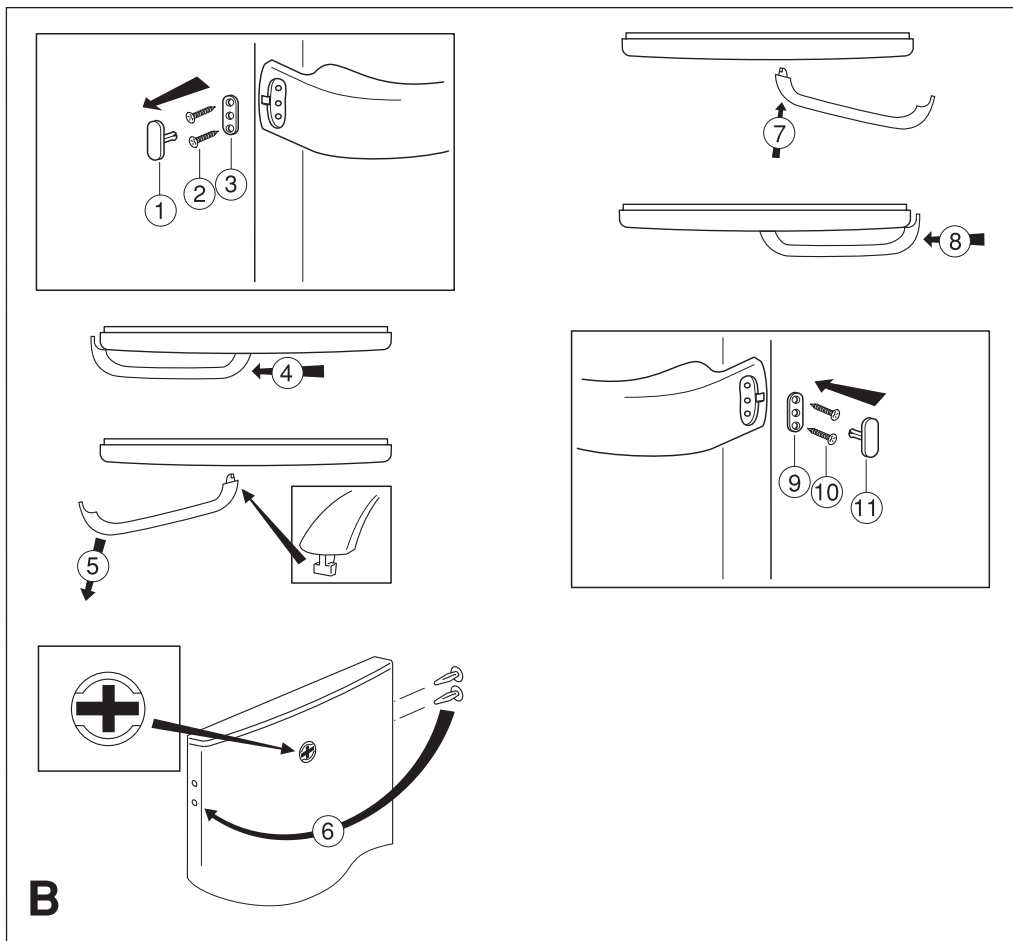


15



16

A



16

es

- Retirar la tapa, los tornillos y la arandela (1-2-3)
- Desplazar la manilla unos 5 mm hacia fuera (4)
- Tirar cuidadosamente de la manilla, sin girarla (5)
- Retirar los tapones y colocarlos en los agujeros del otro lado (6)
- Colocar la manilla nueva ejecutando en orden inverso las operaciones 5 – 1 (7-8-9-10-11)

pt

- Retirar a peça de encaixe, os parafusos e a anilha (1-2-3)
- Deslocar o puxador cerca de 5 mm para fora (4)
- Tirar, cuidadosamente, o puxador, sem o rodar (5)
- Retirar os tampões e substituí-los por novos (6)
- Montar o novo puxador em sequência inversa às fases 5-1 (7-8-9-10-11)

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas

Reservados todos os direitos quanto a alterações

ROBERT BOSCH HAUSGERÄTE GMBH
Carl-Wery-Str. 34,
81739 München

9000021815 es/pt (8504)

es Índice

Consejos para la eliminación y el desguace del embalaje de los aparatos usados /	
Advertencias de seguridad	4, 5
Normativas	5
Prestar atención a la temperatura del entorno	5
Instalación y montaje de la unidad	6
Familiarizándose con la unidad	7, 8
Conexión del aparato a la red eléctrica /	
Seleccionar la temperatura	9
Desconexión y paro del aparato	10
Colocación de alimentos	10, 11
Congelar y guardar los alimentos	11–13
Limpieza de la unidad	14
Consejos para ahorrar energía	14
Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato	15
Pequeñas averías de fácil solución	15, 16
Servicio de Asistencia Técnica	16

pt Índice

Indicações sobre reciclagem e segurança	17, 18
Determinações	18
Ter em atenção a temperatura ambiente	18
Instalação do aparelho	19
Familiarização com o aparelho	20, 21
Ligação e selecção de temperatura	22
Desligar e desactivar o aparelho	23
Arrumação dos alimentos	23, 24
Congelação e conservação	24–26
Limpeza	27
Conselhos para poupar energia	27
Indicações sobre ruidos de funcionamento	28
Eliminação de pequenas anomalias	28, 29
Assistência Técnica	29

Consejos para el desguace de los aparatos usados / Advertencias de seguridad

Consejos para el desguace del aparato usado

Los aparatos usados incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables.

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo: Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe.

Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inútilcelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y líquidos refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Preste atención a que las tuberías del circuito de frío de su congelador no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.

Su nuevo aparato está protegido durante el transporte hasta su hogar por un embalaje protector. Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de embalaje respetuosos con el medio ambiente.

No permita que los niños jueguen con el material del embalaje o parte de sus elementos. ¡Existe peligro de asfixia a causa de los cartones y las láminas de plástico!

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de estos materiales.

Este aparato está marcado con la Directiva europea 2002/96/CE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

Nuestra contribución a la protección del medio ambiente – empleamos papel reciclado.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Antes de emplear el aparato nuevo deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio y de montaje del congelador. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como a la instalación, el manejo y cuidado correctos del aparato. Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan a continuación:

- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.
- Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica según las correspondientes «Instrucciones de montaje». Los valores de conexión de la red eléctrica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.
- No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor para la limpieza o la descongelación del aparato. El vapor caliente podría penetrar en el interior del aparato, accediendo a los elementos conductores de corriente, y provocar cortocircuitos o descargas eléctricas.
- La seguridad eléctrica del aparato sólo queda asegurada si el sistema o circuito de puesta a tierra de la instalación doméstica ha sido debidamente instalado.
- En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o limpiar el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino asirlo siempre por el cuerpo del enchufe!
- Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas o técnicos especializados del ramo. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto, pueden implicar serios peligros para el usuario.
- En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre

Consejos para el desguace de los aparatos usados / Advertencias de seguridad

hermético y colocarlas siempre en posición vertical. No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el aparato – ¡Existe peligro de explosión!

- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!
- No obstruir las rejillas de ventilación y aireación.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- No permita que los niños jueguen con la unidad.
- En caso de disponer el congelador de una cerradura, guardar la llave fuera del alcance de los niños.
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. ¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!
- No tocar los productos congelados con las manos húmedas a fin de evitar que se queden adheridas a éstos.
- ¡ATENCIÓN!: No cubrir ni obstruir las aberturas de ventilación situadas en el cuerpo del aparato o en el aparato integrable.
- ¡ATENCIÓN!: Prestar atención a no ocasionar daños en las tuberías del circuito de frío.
- ¡ATENCIÓN!: No utilizar aparatos eléctricos en el interior de los compartimentos de alimentos, a no ser que se trate de modelos recomendados explícitamente por el fabricante.



El agente refrigerante empleado en esta unidad es Isobutano (R 600a). El Isobutano es un gas natural de excelente compatibilidad ambiental, no obstante, se habrá de tener en cuenta que se trata de un gas de carácter inflamable. Por consiguiente, cuando se traslade la unidad o se proceda a su instalación, observar que no se dañe ninguna de las piezas que componen el circuito frigorífico. Si accidentalmente se dañara alguna pieza, evitar categóricamente exponer la unidad a llama libre o a fuentes de ignición, y dejar que el lugar de ubicación ventile unos minutos.

Atención: No emplear para la descongelación del aparato dispositivos mecánicos ni elementos o agentes auxiliares de cualquier otro tipo distintos de los que hubieran sido autorizados u homologados explícitamente por el fabricante.

Normativas

El aparato ha sido diseñado para la refrigeración y congelación de alimentos, así como para la preparación de hielo.

Esta unidad combinada frigorífico-congelador está destinada al uso exclusivo en el ámbito doméstico.

En caso de utilizarla para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

El aparato cumple las «Normas alemanas de prevención de accidentes provocados por equipos e instalaciones frigoríficas VBG 20».

Este aparato cumple estrictamente lo dispuesto en las normativas de seguridad vigentes para electrodomésticos.

La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Prestar atención a la temperatura del entorno

En función de la clase climática a la que pertenezca cada aparato (véase al respecto la placa de características del mismo), éste puede trabajar bajo los siguientes márgenes de temperatura del entorno: (La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo. Figura 12)

Clase climática	Temperatura del entorno de ... hasta
SN	+10 °C hasta 32 °C
N	+16 °C hasta 32 °C
ST	+18 °C hasta 38 °C
T	+18 °C hasta 43 °C

En caso de descender la temperatura ambiente por debajo del margen de temperatura inferior reseñado, la temperatura en el interior del frigorífico desciende en exceso (demasiado frío). En caso de superar la temperatura del entorno los márgenes de temperatura superiores, la temperatura en el interior del compartimento de congelación aumenta en exceso (demasiado calor).

En caso de bajar la temperatura ambiente por debajo del valor seleccionado para el frigorífico, el interior del frigorífico alcanza la misma temperatura que la temperatura del entorno.

En caso de registrarse temperaturas del entorno inferiores a los +10 °C, pueden producirse perturbaciones en la función automática de descongelación.

Emplazamiento de la unidad

Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para el emplazamiento de la unidad combinada es una habitación seca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a focos activos de calor tales como cocinas, calefacciones, etc. No obstante, si esto último fuera inevitable, se habrá de proteger la unidad con un panel aislante adecuado, o bien observar las siguientes distancias mínimas de separación con respecto a la fuente de calor en cuestión:

Cocinas eléctricas, 3 cm

Cocinas de gas-oil o de carbón, 30 cm

En caso de instalar el aparato junto a otro aparato de refrigeración o congelación, deberá observarse una distancia mínima de separación lateral de 2 cm, a fin de evitar la formación de agua de condensación.

El aparato tiene que encontrarse firme-mente asentado sobre una superficie lisa y llana. Las irregularidades del suelo pueden compensarse mediante los soportes roscados delanteros (Fig. 13). Los dos rodillos traseros facilitan la colocación del aparato en su emplazamiento definitivo.

Cambio del sentido de apertura de la puerta

Ejecutar las operaciones necesarias según el orden de los números (Fig. 16).

Conexión eléctrica

Conectar la unidad a una red eléctrica de corriente alterna de 220–240 V/50 Hz a través de una toma de corriente instalada reglamentariamente y provista de puesta a tierra. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de 10 amperios como mínimo.

En los aparatos destinados a **países fuera del continente europeo** deberá verificarse si los valores de la tensión de conexión y el tipo de corriente que figuran en la placa de características del aparato coinciden con los de la red nacional. La placa de características del aparato se encuentra en el lateral inferior izquierdo del frigorífico (Fig. 12).

En caso de que fuera necesario sustituir el cable de conexión a la red eléctrica del aparato, esto sólo deberá ser ejecutado por un técnico especializado de la marca.

¡Atención! No conectar el aparato en ningún caso a conectores electrónicos para ahorro energético (por ejemplo Sava Plug, etc.) ni tampoco a rectificadores inversos que transforman la corriente continua en corriente alterna de 230 V (por ejemplo instalaciones de energía solar, redes eléctricas de buques).

Ventilación

Figura 3

El aire recalentado en la pared posterior del aparato debe poder escapar libremente. De lo contrario, el aparato tendrá que aumentar su rendimiento, provocando un consumo de energía eléctrica elevado e inútil.

Por esta razón habrá que prestar particular atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.

Tras el transporte ...

Antes de conectar el aparato por vez primera deberá dejarlo reposar en posición vertical durante aprox. 1/2 hora.

Familiarizándose con la unidad



Antes de leer estas instrucciones, despliegue las últimas páginas con las ilustraciones.

Las presentes Instrucciones de servicio son válidas para diferentes modelos de aparato; por ello puede ser posible que se describan detalles y características de equipamiento que no concuerdan con las de su aparato concreto.

Vista general


Figura 1

- 1-8 Cuadro de mandos
- 9 Rejillas de salida del aire
- 10 Iluminación interior
- 11 Sistema «Multiflow» para distribución del aire frío
- 12 Bandejas
- 13 Cajón para la verdura
- 14 Compartimento «Chiller»
- 15 Elemento portahuevos
- 16 Estante para tarros y latas pequeñas
- 17 Barandilla del botellero
- 18 Botellero
- 19 Bandeja congeladora
- 20 Cajón de congelación
- 21 Calendario de congelación
- *22 Cajón
- *23 Bandeja portabotellas
- *24 Compartimento para guardar la mantequilla y el queso

- A Frigorífico
- B Compartimento de congelación

Cuadro de mandos (Descripción breve)

Figura 2

- 1 **Tecla**  Interruptor principal de conexión y desconexión del aparato
- 2 **Tecla control frigorífico** para ajustar la temperatura en el interior del frigorífico
- 3 **Pilotos de aviso de la temperatura** ajustada en el frigorífico señalan la temperatura que se ha ajustado en el frigorífico
- 4 Función **“Super cooling”** para enfriamiento ultrarrápido del frigorífico activa la máxima potencia de refrigeración de la unidad
- 5 **Tecla control congelador** sirve para ajustar la temperatura en el interior del compartimento de congelación
- 6 **Pilotos de aviso de la temperatura** ajustada en el compartimento de congelación señalan la temperatura que se ha ajustado en el frigorífico
- 7 Piloto de aviso **“alarma”** sólo se ilumina en caso de haber activado la función de alarma
- 8 **Tecla “super frost”** para congelación ultrarrápida en el compartimento de congelación activa la máxima potencia de congelación de la unidad

* No disponible en todos los modelos

Familiarizándose con la unidad

Gracias a la acción del sistema automático «No-frost», el congelador permanece libre de hielo, no siendo, pues, necesario efectuar su descongelación o descarchado.

Funcionamiento:

Los alimentos son congelados mediante el aire refrigerado.

Un evaporador instalado en el sistema «No-frost» refrigera el aire. Un ventilador se encarga de hacer circular el aire frío. Un segundo ventilador se encarga de asegurar la circulación del aire en el interior del frigorífico. La humedad contenida en el aire se precipita en el evaporador. El evaporador es descongelado automáticamente en caso necesario.

El agua de descongelación es transportada hasta el grupo frigorífico, donde se evapora. El interior del congelador y los alimentos quedan libres de hielo.

Función de los elementos de mando y control

Fig. 2

1 Tecla

Interruptor principal para la conexión y desconexión de todo el aparato.

2 Tecla “control frigorífico”

Pulsar la tecla de modo continuo o repetidamente, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la temperatura que se desea ajustar

3 Pilotos de aviso para la temperatura ajustada en el frigorífico

Los valores de los pilotos indican las temperaturas, en °C. El piloto iluminado indica en cada caso la temperatura seleccionada.

4 Función “Super-cooling”

para enfriamiento ultrarrápido del frigorífico. El piloto de aviso se ilumina al activar la función. Mediante la función «Super-cooling» para enfriamiento ultrarrápido se enfría el frigorífico durante 6 horas hasta alcanzar una temperatura más baja, conmutando a continuación a la temperatura ajustada con anterioridad a la activación de la opción.

La función de enfriamiento ultrarrápido “Super-cooling” se selecciona en caso de

- introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el frigorífico

- desear enfriar rápidamente bebidas

5 Tecla “control congelador”

Pulsar la tecla constante o repetidamente, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la temperatura deseada.

6 Pilotos de aviso para la temperatura ajustada en el compartimento de congelación

Los valores de los pilotos indican las temperaturas, en °C. El piloto iluminado indica en cada caso la temperatura seleccionada.

7 Piloto “alarma”

se ilumina sólo cuando la temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada, es decir, los productos congelados almacenados en el mismo corren peligro de descongelarse. El piloto se puede iluminar, sin significar por ello ningún peligro de deterioro inmediato de los alimentos, en los casos siguientes:

- al poner en marcha el aparato
- al introducir grandes cantidades de alimentos frescos en el compartimento de congelación, así como
- al permanecer abierta la puerta del congelador durante un tiempo prolongado al retirar o introducir alimentos en el mismo.

El piloto se apaga una vez que en el compartimento de congelación se ha alcanzado la temperatura normal de servicio.

8 Tecla “super frost” (con piloto de aviso de color naranja)

Activa y desactiva la función de congelación ultrarrápida. La activación de esta opción es señalada a través de la iluminación de la tecla (piloto de aviso naranja). Con esta función se pueden congelar simultáneamente grandes cantidades de alimentos, debiéndose activar, en función de las cantidades concretas de alimentos que se desean congelar, hasta 24 horas antes de introducir los alimentos frescos en el compartimento de congelación. Al estar activada esta función, el grupo frigorífico del aparato funciona continuamente, alcanzándose en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío).

La función de congelación ultrarrápida se desactiva automáticamente pasadas **52 horas** tras su activación.

Conexión del aparato y selección de la temperatura

Figura 2

- **Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente.**
- **Pulsar el interruptor principal 1.** El aparato señala las temperaturas preajustadas «+6 °C» y «-18 °C».
- **El piloto «alarma» 7 ilumina**
- **Ajustar la temperatura interior del frigorífico** Pulsar la tecla de regulación de la temperatura 2 repetidamente o de modo continuo, hasta ajustar la temperatura deseada. Se aconseja ajustar la temperatura del frigorífico a +6 °C.
- **Ajustar la temperatura interior del compartimento de congelación** Pulsar la tecla de regulación de la temperatura 5 repetidamente o de modo continuo, hasta ajustar la temperatura deseada. Se aconseja ajustar la temperatura del compartimento de congelación a -18 °C.
- **Activar la función de enfriamiento ultrarrápido “super-cooling”** Pulsar la tecla de regulación de la temperatura 2 repetidamente o de modo continuo, hasta que se ilumine el piloto de aviso correspondiente a la opción “super-cooling”.

Advertencias:

- En caso de no oprimir la tecla de regulación de la temperatura del interior del frigorífico o del compartimento de congelación durante más de 5 segundos, se memoriza la temperatura que se encuentra ajustada en ese momento.
- **La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede aumentar (más calor) en caso de**
 - no haber cerrado correctamente la puerta
 - haber introducido grandes cantidades de alimentos frescos en el aparato
 - estar ajustados los mandos de regulación de la temperatura en el valor correspondiente a +8 °C «eco» o en la posición -16 °C
 - obstaculizar los alimentos la libre circulación del aire en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación
 - haber abierto con gran frecuencia las puertas del aparato registrándose una elevada temperatura ambiente

- **La temperatura en el interior del frigorífico o el compartimento de congelación puede descender (más frío) en caso de**
 - estar activada la función de enfriamiento ultrarrápido “super-cooling” o de congelación ultrarrápida “super frost”
 - estar ajustados los mandos de regulación de la temperatura en los valores de +2 °C ó -24 °C (max).
- **Los lados frontales del cuerpo del aparato son calentados ligeramente. De este modo se impide la formación de agua de condensación en la zona de la junta de la puerta.**

Desconexión y paro del aparato

Desconectar el aparato

Pulsar el interruptor principal (Fig. ②/1). El aparato queda desconectado.

Paro del aparato

En caso de largos períodos de inactividad de la unidad:

Pulsar el interruptor principal (Fig. ②/1). Limpiar el aparato. Dejar las puertas abiertas.

Colocación de alimentos

Puntos a tener en cuenta al colocar los alimentos en el aparato

- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientales antes de introducirlos en la unidad.
- Colocar los alimentos empaquetados o bien cubiertos en la unidad. De este modo se evita que los alimentos se deshidraten, descoloren o pierdan su valor nutritivo y aroma. Además se evita la mezcla de olores y sabores. Las verduras, frutas y hortalizas se pueden guardar en los cajones para las verduras, sin necesidad de envolverlas.
- No permitir que las grasas y aceites entren en contacto con los elementos de plástico del interior del frigorífico o la junta de la puerta. El plástico y la junta de goma son materiales muy susceptibles a la porosidad.
- No guardar ni almacenar materias explosivas en el interior de la unidad. Tenga presente que las bebidas con un alto grado de alcohol necesitan envases con cierre hermético; además se deberán colocar siempre en posición vertical.
– ¡Peligro de explosión!
- No guardar en el compartimento de congelación botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

Ejemplo de la disposición de los accesorios en la unidad

Fig. ①

Frigorífico (A)

Colocar sobre las **bandejas (12)**, de arriba hacia abajo, pan y bollería, platos cocinados, productos lácteos.

En el **cajón para la verdura (13)**, verduras y hortalizas, frutas y lechugas.

En el **estante (16)**, pequeñas botellas, latas.

En el **estante (18)**, las botellas grandes.

* En el **compartimento (22)**, guardar el queso, el embutido y los tarros de yogur.

* En el **compartimento (24)**, mantequilla y queso.

Colocación de alimentos

Compartimento de congelación (B)

En la **bandeja congeladora (19)**, guardar alimentos congelados de pequeño tamaño.

En los **cajones de congelación superiores (20)**, conservar alimentos congelados.

El equipo interior del frigorífico

Las bandejas del frigorífico se pueden cambiar de sitio y posición estando abierta la puerta del aparato en un ángulo de 90°: Desplazar para ello las bandejas hacia adelante, inclinarlas hacia abajo, retirarlas de su emplazamiento y colocarlas en la nueva posición (Fig. ④).

Compartimento “Chiller” (Fig. ⑩)

Desplazar el fondo del compartimento hacia adelante: La trampilla se abre.

En este compartimento reinan unas temperaturas inferiores a las del frigorífico, pudiendo alcanzar hasta valores por debajo de los 0°C. Es el lugar ideal para guardar pescado, carne o embutido.

¡No guardar en este compartimento lechugas, verduras u otros alimentos sensibles a las bajas temperaturas!

Los portahuevos pueden colocarse en posición vertical dentro de los compartimentos en los que se encuentran, colocándose en ellos tubos, latas pequeñas, etc.

Con objeto de evitar que las botellas vuelquen al abrir y cerrar la puerta, pueden asegurarse con la barandilla protectora (Fig. ⑥/A).

Todos los soportes y estantes de la cara interior de la puerta pueden extraerse de su posición para limpiarlos.

Para extraerlos deberán levantarse primero. (Fig. ⑤/A).

* Bandeja portabotellas

En las cavidades de la misma se pueden colocar y apilar las botellas (Fig. ⑭).

* El compartimento pequeño se puede extraer de su posición para retirar o introducir los productos o tarros (Fig. ⑮).

* No disponible en todos los modelos

Congelar y guardar los alimentos

Puntos a tener en cuenta al comprar alimentos ultracongelados

- Prestar atención a que la envoltura del alimento o producto congelado no presente ningún tipo de daño.
- Verifique la fecha de caducidad de los alimentos. Cerciórese de que ésta no ha vencido.
- La indicación de la temperatura del congelador del establecimiento en donde adquiera los alimentos deberá señalar un valor mínimo de -18° C.
- Al hacer la compra, recuerde que conviene adquirir los alimentos congelados en el último momento. Procure transportarlos directamente a casa envueltos en un papel de periódico o en una bolsa isotérmica. Una vez en el hogar, deberá colocarlos inmediatamente en el compartimento de congelación.

Congelar alimentos frescos en casa

Si decide congelar usted mismo los alimentos, utilice únicamente alimentos frescos y en perfectas condiciones.

Alimentos adecuados para la congelación

Carnes y fiambres, aves y caza, pescado, legumbres, verduras y hortalizas, hierbas aromáticas, fruta, pan, bollería y repostería, pizza, platos cocinados, restos de comidas, yemas y claras de huevos.

Alimentos que no deben congelarse

Huevos enteros en su cáscara, nata fresca acidulada y mahonesa, lechugas, rábanos, rábanos picantes y cebollas.

Congelar y guardar los alimentos

Blanqueado (escaldado) de verduras, frutas y legumbres

En el caso de las verduras, frutas y legumbres es importante blanquearlas (escaldarlas) antes de su congelación, para que su sabor, aroma o color no se deteriore, no pierdan tampoco su valor nutritivo y conserven al máximo su contenido de vitamina «C». (Las frutas y verduras se blanquean sumergiéndolas unos momentos en agua hirviendo – Más detalles sobre este método podrán hallarse en cualquier libro o manual de cocina que trate los aspectos de la congelación de alimentos y en donde se describa el método del blanqueado.)

Envasado de los alimentos

Envasar los alimentos en porciones (paquetes) adecuadas al tamaño de las necesidades normales de su hogar. Los paquetes de verduras y fruta no deberán pesar más de 1 kg, los de carne pueden llegar hasta 2,5 kg. Las porciones de menor tamaño se congelan con mayor rapidez, quedando así completamente preservada la calidad al descongelar el producto y prepararlo.

Envasar los alimentos herméticamente para que no se deshidraten o pierdan su sabor.

Materiales indicados para el envasado de los alimentos

Láminas de plástico, bolsitas y láminas de polietileno, papel de aluminio, cajitas y envases específicos para la congelación de alimentos. Todos estos productos y materiales se pueden adquirir en la mayoría de los supermercados, grandes almacenes o en el comercio especializado.

Materiales no apropiados para el envasado de alimentos

Papel de empaquetar, papel apergaminado, celofán, bolsas de la basura y bolsitas de plástico de la compra ya usadas.

Introducir los alimentos en la envoltura prevista a dicho efecto, procurando eliminar todo el aire que pudiera haber en el envase. Cerrarlo herméticamente.

Materiales apropiados para el cierre de los envases

Gomitas, clips de plástico, bramante, cinta adhesiva incongelable, etc. Las bolsitas o láminas de plástico de polietileno se pueden termosellar con una soldadora de plásticos.

Antes de introducir los alimentos en el congelador, marcar claramente los envases, indicando su contenido y la fecha de congelación.

Capacidad máxima de congelación

Para que los alimentos conserven su valor nutritivo, vitaminas y buen aspecto hay que congelar el centro lo más rápidamente posible. Por esta razón no deberá superarse la máxima capacidad de congelación del aparato.

Las siguientes cantidades de alimentos frescos pueden congelarse en el cajón de congelación superior en el curso de 24 horas:

En los modelos con 70 cm de anchura: máx. 12 kg.
En los modelos con 60 cm de anchura: máx. 9 kg.

Procurar que los alimentos congelados que ya hubiera en su congelador no entren en contacto con los alimentos frescos que se desean congelar.

Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientes antes de introducirlos en el congelador.

Congelación ultrarrápida («Superfrío»)

En caso de guardar productos ya congelados en el congelador, deberá activarse la opción «Superfrío» varias horas antes de colocar los alimentos frescos en el congelador.

En general basta activar dicha opción con 4–6 horas de antelación. Si se desea aprovechar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) se pueden congelar sin necesidad de activar la congelación ultrarrápida. Para activar la función «Congelación ultrarrápida», basta con pulsar la tecla «super frost» (Fig. 2/8).

El piloto de aviso para la función «super frost» se ilumina para indicar la disposición de funcionamiento. Activando esta función se alcanzan en el interior del compartimento de congelación unas temperaturas muy bajas (gran frío). La función de congelación ultrarrápida «Super» se desactiva automáticamente pasadas unas 52 horas tras su activación.

Congelar y guardar los alimentos

Conservación de alimentos

Con objeto de no obstaculizar la circulación del aire en el interior del aparato, hay que cerciorarse siempre de que todos los cajones de congelación se encuentren introducidos hasta el tope en el compartimento de congelación.

Calendario de congelación

Fig. 8/21

Para evitar pérdidas de calidad y valor nutritivo de los alimentos congelados, es necesario consumirlos antes de que caduque su plazo máximo de conservación. El plazo de conservación varía en función del tipo del alimento congelado. Las cifras que figuran junto a los símbolos señalan, en meses, el plazo de conservación admisible para los diferentes productos. En el caso de productos ultracongelados deberá observarse la fecha de congelación del producto o su fecha de caducidad.

Bandeja congeladora

Figura 9

Esta bandeja es particularmente apropiada para guardar las cubiteras, así como para congelar individualmente bayas, trozos de frutas, hierbas finas y verduras.

Para congelar los alimentos individualmente, colocarlos en la bandeja congeladora, distribuyéndolos uniformemente sobre la misma y dejarlos congelar durante unas 10–12 horas. Guardarlos a continuación en bolsas o recipientes adecuados.

Para descongelarlos, extender los alimentos individualmente uno junto al otro.

Descongelación de alimentos

Según el tipo y la naturaleza de su uso, se puede elegir entre los siguientes procedimientos:

Temperatura ambiente,
En el frigorífico,
En un horno eléctrico,
Con/sin calentador de aire,
Con horno microondas.

Los alimentos que se hayan descongelado o hayan empezado a descongelarse, se podrán volver a congelar teniendo en cuenta lo siguiente: En caso de las carnes y los pescados, sólo podrán volverse a congelar si no han permanecido más de un día, en caso de otros productos, tres días, expuestos a una temperatura superior a los +3°C

De lo contrario, verificar si el aroma, aspecto y color de los alimentos son satisfactorios. Si no se constata ninguna alteración, asar, freír, hervir o preparar con ellos platos cocinados, antes de volver a congelarlos.

En este caso no se deberá agotar al máximo el tiempo de caducidad de los productos.

Preparación de cubitos de hielo

Llenar ³/₄ partes de la cubitera de hielo con agua. Colocarla sobre la rejilla de un compartimento de congelación previa.

Para retirar los cubitos de hielo de la cubitera, doblar ésta ligeramente.

Los cubitos de hielo se pueden guardar en el recipiente correspondiente (en caso de figurar en el equipo del aparato).

La cubitera sirve en este caso de tapa para el recipiente para los cubitos de hielo.

Figura 7.

Limpieza de la unidad

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

No utilizar ningún tipo de limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica.

¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada! – ¡Peligro de descargas eléctricas!

Téngase presente que el agua empleada en la limpieza del aparato no debe penetrar en el cuadro de mandos ni entrar en contacto con la iluminación. A excepción de la junta de la puerta, podrá emplearse agua tibia con algo de detergente desinfectante, como por ejemplo un lavavajillas manual suave. En ningún caso deberán emplearse arenilla, agentes frotadores o limpiadores con ácidos o disolventes químicos.

La junta de la puerta, por su parte, se limpiará sólo con agua clara, secándola bien a continuación.

Asimismo deberá limpiarse, en caso de que fuera posible, cada dos años el intercambiador de calor (rejilla negra) que se encuentra en la parte posterior del aparato, con ayuda de un pincel o un aspirador doméstico. Esto contribuye a preservar toda la potencia y rendimiento de su unidad congeladora. Además, reduce el consumo de corriente eléctrica.

Consejos prácticos para ahorrar energía eléctrica

- Emplazar el aparato en una habitación seca y fresca, dotada de una buena ventilación. Recuerde además que el aparato no debe instalarse de forma que reciba directamente los rayos del sol, ni encontrarse tampoco próximo a un foco activo de calor tal como cocinas, calefacciones, etc.
- Prestar atención a que las aberturas de ventilación y aireación no estén nunca obstruidas.
- Dejar enfriar los alimentos o bebidas calientes hasta temperaturas ambientes antes de introducirlos en la frigorífico o congelador.
- Descongelar los productos congelados fuera del compartimento de congelación, por ejemplo en el frigorífico. De este modo se aprovecha el frío acumulado en el alimento para refrigerar los alimentos frescos del frigorífico.
- Al introducir o retirar alimentos del compartimento de congelación, procurar no mantener abierta la puerta durante demasiado tiempo. Cuanto menos tiempo esté abierta la puerta, menos escarcha o hielo se forma en las rejillas congeladoras.
- Limpiar cada dos años el intercambiador de calor (rejilla negra) que se encuentra en la parte posterior del aparato.

Advertencias sobre los ruidos de funcionamiento del aparato

Ruidos de funcionamiento del aparato

Con objeto de mantener constante la temperatura en el interior de su frigorífico, el compresor se conecta de tiempo en tiempo. Esto origina unos ruidos que se deben a razones técnicas. Tan pronto como el aparato ha alcanzado la temperatura de servicio, la intensidad de estos ruidos disminuye sensiblemente.

Unos ruidos como de **murmillos sordos** son inevitables durante el funcionamiento del compresor. Pueden aumentar brevemente de intensidad al conectarse el motor (compresor) del aparato.

Los **ruidos en forma de gorgoteo** se producen al penetrar el líquido refrigerante en los tubos delgados una vez que ha entrado en funcionamiento el compresor.

Unos breves **ruidos en forma de clic** sólo se escuchan cuando el termostato conecta y desconecta el compresor.

Unos ruidos en forma de chasquidos pueden surgir ...

- durante el desescarchado automático del aparato
- al enfriarse o calentarse el aparato (a causa de las dilataciones del material).

En el caso de aparatos aptos para diversas zonas climáticas, así como en las unidades que incorporan el sistema «No-Frost», puede escucharse una **especie de murmullo o susurro** producido por las corrientes de aire en el interior del aparato.

En caso de alcanzarse un nivel sonoro excesivamente elevado durante el funcionamiento del frigorífico, ello tal vez tenga una fácil solución.

El aparato se encuentra en posición desnivelada

Verificar la posición del aparato con ayuda de un nivel de burbuja y nivelarlo con los soportes roscados que incorpora o calzándolo.

En caso de estar el aparato en contacto con muebles u otros aparatos

Separarlo de los muebles o aparatos con los que estuviera en contacto.

Los cajones, estantes y soportes oscilan o están agarrotados

Revisar los elementos afectados. En caso necesario, volverlos a colocar en su posición correcta.

Las botellas o los recipientes en el aparato entran en contacto mutuo

Separar algo las botellas y los recipientes.

Pequeñas averías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería y, por consiguiente, no requieren la intervención del Servicio de Asistencia Técnica.

Con frecuencia se trata de pequeñas anomalías fáciles de subsanar. Para evitar una intervención innecesaria del servicio técnico, compruebe si la avería o el fallo que usted ha constatado se encuentra recogida en los siguientes consejos y advertencias.

De este forma se evitará usted gastos innecesarios, dado que en estos casos, los gastos del técnico no quedan cubiertos por las prestaciones del servicio de garantía.

Cuando los pilotos indicadores de la temperatura seleccionada Fig. 2/3 y 6 no se iluminan:

Verificar si llega corriente a la unidad. Verificar si el enchufe se asienta correctamente en la toma de corriente y si se ha conectado la unidad.

Cuando la iluminación interior del frigorífico no funciona:

- La lámpara está fundida: Extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente. Retirar la tapa protectora (Fig. 11/A). Sustituir la lámpara fundida por una nueva del mismo tipo, de 15 W como máximo y 230 V (base E 14).

- El interruptor de la iluminación está agarrotado. (Fig. 11/B). Verificar si se puede mover. En caso negativo, avisar al Servicio de Asistencia Técnica.

Cuando el piloto "alarma" se ilumina tras largo funcionamiento del congelador:

¡Avería! ¡La temperatura en el interior del compartimento de congelación es demasiado elevada!

Possible causa:

- La rejilla de ventilación emplazada en la parte superior o en el zócalo del aparato está obstruida.
- La puerta del compartimento de congelación no está bien cerrada.
- Se han introducido alimentos frescos en el compartimento de congelación sin activar la función de congelación ultrarrápida.
- Se ha introducido una cantidad excesiva de alimentos frescos en el congelador.

Pequeñas averías de fácil arreglo

– La temperatura del entorno es excesivamente elevada.

Tras subsanar la avería, el piloto “**alarma**” se apaga una vez que en el compartimento de congelación se ha alcanzado la temperatura normal de servicio.

Cuando la puerta del congelador ha permanecido abierta durante largo tiempo y el congelador no alcanza la temperatura ajustada.

En el evaporador se ha formado una capa de hielo tan gruesa que el sistema automático de descongelación no puede eliminarla. En este caso deberán extraerse los alimentos y productos congelados que hubiera en el congelador, envolviéndolos en varias capas de papel de periódico o en una manta y colocarlas en un lugar lo más frío posible.

Desconectar el congelador y dejar la puerta abierta. Al cabo de aproximadamente 12 horas se ha descongelado el hielo. Conectar el aparato e introducir los alimentos nuevamente en el congelador.

Si la avería persistiera y no se pudiera subsanar en función de los consejos y advertencias anteriores, deberá avisarse al Servicio de Asistencia Técnica.

No abra las puertas del congelador inútilmente, a fin de evitar al máximo las pérdidas de frío.

No intentar más reparaciones por propia cuenta. Cualquier trabajo de reparación que afecte la instalación eléctrica deberá ser ejecutado por un técnico especialista del Servicio de Asistencia Técnica.

Servicio de Asistencia Técnica

Placa de características

Fig. 12

En caso de solicitar la intervención del Servicio de Asistencia Técnica, no olvide indicar número de producto (Número E) y el de fabricación (Nº FD) de su unidad.

Ambos números se encuentran en la placa de características del aparato, emplazada en el lateral izquierdo interior del frigorífico, junto al cajón para la verdura.

La dirección y el número de teléfono del Servicio de Asistencia Técnica más próximo a su domicilio, figura en la lista de Centros y Delegaciones Postventa o en la guía telefónica de su localidad.

Indicações sobre reciclagem e segurança

Indicações sobre reciclagem

Os aparelhos antigos não são lixo sem valor. Através de uma reciclagem compatível com o meio ambiente é possível a recuperação de matérias primas muito valiosas.

No caso de aparelhos fora de serviço, retirar a ficha da tomada, cortar o cabo de alimentação de corrente e afastá-lo, juntamente com a ficha, das proximidades do aparelho. Retirar, também, eventuais fechaduras.

Evitará, assim, que crianças, durante uma brincadeira, possam ficar fechadas dentro do aparelho, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm elementos de refrigeração e gases de isolamento, que exigem uma reciclagem especializada. Tenha atenção para que as tubagens não sofram danos no transporte até ao centro de reciclagem.

O seu novo aparelho esteve protegido pela embalagem até estar na sua posse. Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis.

Contribua V. também para a preservação do meio ambiente e providencie a reciclagem adequada da embalagem.

Não deixe que as crianças brinquem com os componentes da embalagem. Existe o perigo de asfixia com os cartões ou as películas transparentes.

Para obter mais informações sobre processos de reciclagem, dirija-se a um Agente Especializado ou à Câmara Municipal da sua área de residência.



Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

O nosso contributo para a preservação do meio ambiente – utilizamos papel reciclado.

Indicações sobre segurança

Antes de pôr em funcionamento o seu novo aparelho, leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as indicações e avisos constantes das instruções de serviço.

- Aparelhos com danos visíveis não devem ser postos em funcionamento. Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor ou os Serviços Técnicos.
- Para a instalação e ligação do aparelho, devem ser observadas as respectivas instruções de montagem. As condições da ligação eléctrica e as indicações constantes da chapa de características devem coincidir.
- Nunca utilize, para limpeza, um aparelho de limpeza a vapor. O vapor pode infiltrar-se e atingir componentes condutores de tensão e provocar um curto-circuito ou um choque eléctrico.
- A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra estiver instalado, segundo as normas.
- Em caso de anomalia e durante a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica ou serem desligados os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.
- As reparações em aparelho eléctricos só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Reparções mal efectuadas podem acarretar perigos vários para o utilizador.
- Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical. Perigo de explosão! Produtos com gás propulsor inflamável (por ex. natas em spray, etc.), bem como substâncias explosivas não devem ser guardados no aparelho. Perigo de explosão!
- Líquidos em garrafas e latas, especial-

Indicações sobre reciclagem e segurança

mente bebidas gaseificadas, não devem ser guardadas no congelador. As garrafas e as latas podem rebentar.

- As grelhas de ventilação do aparelho não devem estar fechadas nem tapadas.
- Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.
- Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho.
- Nos aparelhos com fechadura, mantenha a respectiva chave fora do alcance das crianças.
- Não leve à boca gelados ou cubos de gelo, acabados de retirar do aparelho. (Perigo de queimaduras, devido a temperaturas muito baixas.)
- Não mexer em alimentos congelados com as mãos molhadas, pois estas podem congelar e ficar agarradas aos alimentos.
- ATENÇÃO: Manter sempre desobstruídas as aberturas de ventilação no exterior do aparelho e junto ao aparelho de embutir.
- ATENÇÃO: Não danificar as tubagens do circuito de frio.
- ATENÇÃO: Não utilizar qualquer aparelho eléctrico nas zonas do aparelho, destinadas a alimentos, desde que esse mesmo aparelho não corresponda a um tipo recomendado pelo fabricante.



Este aparelho é absolutamente antipolvente, pois, no seu circuito de frio foi agora utilizado o "Isobutan" (R 600a); tratase de um gás natural com elevada capacidade de assimilação pelo meio ambiente, mas, inflamável.

Durante o seu transporte e instalação, tomar atenção para que nenhum componente do circuito de frio seja danificado. Caso se verifiquem danos no aparelho, evitar chamas livres ou fontes de ignção nas proximidades deste e proceder ao arejamento, durante alguns minutos, do local onde se encontra instalado o aparelho.

Atenção: para acelerar a descongelação, não utilize quaisquer dispositivos mecânicos, ou outros meios auxiliares artificiais, a não ser aqueles indicados pelo fabricante.

Determinações

O aparelho destina-se à refrigeração e congelação de alimentos, bem como à preparação de gelo.

O aparelho foi concebido para uso doméstico. Na sua utilização para fins industriais devem ser observadas as determinações em vigor para este sector.

O aparelho corresponde às normas de prevenção de acidentes em instalações de frio (VBG 20).

Ele corresponde, ainda, às normas de segurança para aparelhos de frio.

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

Ter atenção à temperatura ambiente

Dependente da «classe climática» (ver chapa de características), o aparelhos pode funcionar com as seguintes temperaturas ambiente: (A chapa de características encontra-se dentro do aparelho, do lado esquerdo, em baixo. Fig. 12)

Classe climática	Temperatura ambiente de ... até
SN	+10 °C até 32 °C
N	+16 °C até 32 °C
ST	+18 °C até 38 °C
T	+18 °C até 43 °C

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior ao limite mínimo de temperatura ambiente, ficará demasiado frio na zona de refrigeração e, se ultrapassar os limites máximos, ficará demasiado quente no congelador.

Se a temperatura ambiente baixar para um valor inferior ao regulado na zona de refrigeração, esta zona fica tão fria como a temperatura ambiente.

No caso de temperatura ambiente inferior a +10 °C, podem surgir anomalias na descongelação automática.

Instalação do aparelho

Local

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. Este local não deve estar exposto à acção directa dos raios solares nem próximo de fontes de calor, como um fogão, irradiadores de calor, etc. Se for inevitável a instalação junto a uma fonte de calor, deverá ser utilizada uma placa isoladora adequada ou mantidas as seguintes distâncias mínimas em relação à fonte de calor.

Em relação a fogões eléctricos 3 cm.

Em relação a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

No caso de instalação junto a outro aparelho de frio ou de congelação, é necessária uma distância lateral mínima de 2 cm, para se evitar a formação de condensação.

O aparelho tem que estar bem fixo e em posição vertical. Irregularidades do chão devem ser compensadas através dos dois parafusos na parte frontal do aparelho, Fig. 13.

Dois roletos na parte traseira do aparelho facilitam a introdução deste no nicho.

Alteração do batente da porta

As fases de procedimento devem seguir a sequência dos números (Fig. 16).

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220–240 V/50 Hz através de uma tomada com protecção de terra e instalada segundo as normas. Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10 A ou superior.

No caso de aparelhos para mercados de **países não europeus**, há que verificar, se, na chapa de características, a tensão de ligação e o tipo de corrente eléctrica estão em conformidade com as características da corrente no país em questão. A chapa de características encontra-se na zona de refrigeração, em baixo à esquerda. Fig. 12. A eventual necessidade de substituição do cabo eléctrico só deve ser efectuada pelos nossos Serviços Técnicos.

Aviso! O aparelho não pode, de forma alguma, ser ligado a uma «ficha electrónica de poupança de energia» (p.ex. Sava Plug) ou a um ondulator que transforme a corrente contínua em corrente alterna de 230 V.

Ventilação

Fig. 3

O ar aquecido na parte posterior do aparelho tem que poder circular livremente. Caso contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que provoca um consumo de energia. As grelhas de ventilação não devem, por isso, estar obstruídas.

Depois do transporte ...

antes de ligar o aparelho pela primeira vez, deverá deixá-lo em posição vertical durante cerca de 1/2 hora.

Familiarização com o aparelho



Antes de iniciar a leitura destas instruções, desdobre as últimas páginas com ilustrações.

Estas instruções de serviço aplicam-se a vários modelos de aparelhos, pelo que são possíveis alterações de pormenor nas ilustrações.

Vista geral

Fig. ❶

- 1-8 Painel de comando
 - 9 Aberturas de saída de ar
 - 10 Iluminação interior
 - 11 Sistema Multiflow (distribuidor de ar frio)
 - 12 Prateleira
 - 13 Gavetas de legumes
 - 14 Compartimento "Chiller"
 - 15 Suporte para ovos
 - 16 Prateleira para pequenas caixas e bisnagas
 - 17 Suporte de garrafas
 - 18 Prateleira para garrafas
 - 19 Bandeja de congelação
 - 20 Gaveta de congelação
 - 21 Calendário de congelação
 - *22 Gaveta
 - *23 Prateleira para garrafas
 - *24 Compartimento para queijo e manteiga
-
- A Zona de refrigeração
 - B Zona de congelação

* Não existente em todos os modelos

Painel de Comandos (resumo)

Fig. ❷

- 1 **Tecla** Interruptor principal ligar/desligar
- 2 **Tecla "control frigorífico"**
Serve para regular a temperatura na zona de refrigeração.
- 3 **Lâmpada indicadora da temperatura da zona de refrigeração**
Serve para indicar a temperatura regulada para a zona de refrigeração.
- 4 **super cooling**
para capacidade máx. de refrigeração.
- 5 **Tecla "control congelador"**
Serve para regular a temperatura na zona de congelação.
- 6 **Lâmpada indicadora da temperatura da zona de congelação**
Serve para indicar a temperatura regulada para a zona de congelação.
- 7 **Lâmpada de "alarma"**
Só fica iluminada, se a função de alarme for activada.
- 8 **Tecla "super"**
para capacidade máx. de congelação.

Familiarização com o aparelho

Graças ao sistema «Nofrost», totalmente automático, não há formação de gelo no congelador, pelo que não é necessária a sua descongelação.

Funcionamento:

Os alimentos são congelados devido ao arrefecimento do ar!
Um evaporador, integrado no sistema «Nofrost», refrigera o ar dentro do aparelho. A circulação do ar frio processa-se através de um ventilador. Um segundo ventilador providencia a circulação de ar dentro da zona de refrigeração. A humidade existente no ar condensa-se no evaporador. Se necessário, o evaporador descongela automaticamente. A água da descongelação é encaminhada para a máquina de frio e, aí, evaporada. O congelador e os alimentos mantêm-se sem gelo.

A função dos elementos de ligação e de controlo

Fig. ❷

- 1 **Tecla** Interruptor principal que serve para ligar e desligar todo o aparelho.
- 2 **Tecla "control frigorífico"**
Manter premida ou premir a tecla tantas vezes até que fique iluminada a lâmpada indicadora da temperatura pretendida.
- 3 **Lâmpada indicadora da temperatura da zona de refrigeração**
Os números junto às lâmpadas indicadoras de temperatura correspondem às temperaturas em °C. A lâmpada iluminada indica a temperatura regulada.
- 4 **super-cooling**
A lâmpada iluminada indica o funcionamento do super-cooling. No caso de super-cooling, a zona de refrigeração desce para uma temperatura mais baixa ao longo de 6 horas. Depois, muda automaticamente para a temperatura regulada, antes da activação do super-cooling.
Utilização do super-cooling:

- Ao colocar grande quantidade de alimentos frescos
- Para a refrigeração rápida de bebida

- 5 **Tecla "control congelador"**
Manter premida ou premir a tecla tantas vezes até que fique iluminada a lâmpada indicadora da temperatura pretendida.
- 6 **Lâmpada indicadora da temperatura da zona de congelação**
Os números junto às lâmpadas indicadoras de temperatura correspondem às temperaturas em °C. A lâmpada iluminada indica a temperatura regulada.
- 7 **Lâmpada "alarma"**
fica iluminada, se estiver muito quente na zona de congelação, portanto os alimentos correm o risco de descongelar. A lâmpada pode ficar iluminada, sem qualquer perigo para os alimentos:

- ao ligar o aparelho pela primeira vez
- ao introduzir grandes quantidades de alimentos frescos

- ou se, para colocar ou retirar alimentos, a porta estiver demasiado tempo aberta.

Apaga-se, quando a zona de congelação tiver atingido a sua temperatura de funcionamento.

- 8 **Tecla "super frost" (com lâmpada de controlo cor de laranja)**
Serve para activar e desactivar a supercongelação. O seu funcionamento é indicado pela lâmpada junto à tecla (lâmpada de controlo cor de laranja). A supercongelação serve para a congelação de alimentos frescos e, dependendo da quantidade, deve ser activada até 24 horas antes da colocação dos alimentos. O compressor (máquina de frio), depois da activação da supercongelação, trabalha permanentemente e na zona de congelação é atingida uma temperatura muito baixa.

A supercongelação desliga automaticamente **52 horas** depois da sua activação.

Ligação e selecção de temperatura

Fig. ②

- **Ligar a ficha à tomada.**
- **Premir o interruptor principal 1**
As temperaturas pré-seleccionadas + 6 °C e -18 °C serão indicadas.
- **Lâmpada “alarma” 7 iluminada**
- **Regular a temperatura para a zona de refrigeração**
Premir várias vezes ou manter premida a tecla 2 de regulação de temperatura, até que esteja regulada a temperatura pretendida. Recomendamos a regulação de uma temperatura de + 6 °C para a zona de refrigeração.
- **Regular a temperatura para a zona de congelação**
Premir várias vezes ou manter premida a tecla 5 de regulação de temperatura, até que fique iluminada a lâmpada pretendida. Recomendamos a regulação de uma temperatura de -18 °C para a zona de congelação.
- **Activar o ‘super-cooling’**
Premir várias vezes ou manter premida a tecla 2 de regulação de temperatura até que fique iluminada a lâmpada sobre "super-cooling".

Notas

- Se a tecla de regulação da temperatura da zona de refrigeração ou da zona de congelação não for accionada nos próximos 5 seg., então a temperatura actual regulada fica memorizada.

- **Podem surgir temperaturas demasiado quentes nas zonas de refrigeração ou de congelação, se...**
 - a porta não estiver bem fechada
 - tiverem sido colocadas grandes quantidades de alimentos quentes.
 - os selectores de temperatura estiverem regulados para + 8 °C e (eco) - 16 °C
 - a circulação de ar na zona de refrigeração ou de congelação estiver grandemente prejudicada por alimentos armazenados
 - no caso de temperatura ambiente elevada, as portas tiverem sido abertas com frequência.
- **Podem surgir temperaturas demasiado quentes nas zonas de refrigeração ou de congelação, se...**
 - tiver sido activado o "super-cooling" ou a supercongelação
 - os selectores de temperatura estiverem regulados para + 2 °C e -24 °C (max).
- **As áreas de topo no exterior do aparelho podem aquecer parcialmente, o que impede a formação de condensação na zona do vedante da porta.**

Desligar, desactivar o aparelho

Desligar

Premir o interruptor principal Fig. ②/1. O aparelho fica desligado.

Desactivar o aparelho

Se o aparelho não for utilizado por um longo período de tempo:
Premir o interruptor principal Fig. ②/1, limpar o aparelho e deixar as portas abertas.

Arrumação dos alimentos

Importante:

- Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer, antes de serem arrumados no frigorífico.
- Arrumar os alimentos se possível embalados ou bem tapados. Assim, é possível conservar o aroma, a cor, a humidade e a frescura dos alimentos, evitando, ainda, a propagação de sabores entre os alimentos. Desembalados, apenas devem ser guardados legumes, frutas e saladas na gaveta de humidade.
- Óleo e gordura não devem entrar em contacto com as peças de plástico do aparelho nem com o vedante da porta (estes podem tornar-se porosos).
- Não guardar no aparelho produtos explosivos.
Álcool de elevada percentagem só deve ser guardado em recipiente hermeticamente fechado e ao alto.
– **Perigo de explosão!**
- Garrafas com líquidos que possam congelar não devem ser guardadas no congelador, pois rebentarão ao congelar.

Exemplos de arrumação

Fig. ①

Zona de refrigeração (A)

Nas **prateleiras (12)**, de cima para baixo, artigos de pastelaria, refeições prontas, lacticínios.

Na **gaveta de legumes (13)** legumes, fruta, salada.

Na **prateleira (16)** frascos pequenos, caixas.

Na **gaveta para garrafas (18)** garrafas grandes.

* Na **gaveta (22)** queijo, charcutaria, iogurtes.

* Na **compartimento (24)** queijo e manteiga.

Arrumação dos alimentos

Zona de congelação (B)

No **tabuleiro de congelação (19)**, conservação de alimentos congelados de pequena dimensão e preparação de gelo.

Nas **gavetas superiores de congelação (20)**, conservação de alimentos congelados.

O equipamento interior

As prateleiras na zona de refrigeração podem ser mudadas de lugar, com a porta aberta a 90°. Para retirar as prateleiras, puxá-las para fora, baixá-las ligeiramente, retirá-las e, depois, colocá-las no local pretendido (Fig. 4).

Compartimento “chiller” (Fig. 10)

Puxando a base da gaveta para a frente, a tampa abre automaticamente.

Puxar para a frente a base da gaveta, a tampa abre-se.

Na gaveta "Chiller" predominam temperaturas mais baixas do que na zona de refrigeração. Aqui podem mesmo surgir temperaturas inferiores a 0 °C. Ideal para a conservação de peixe, carne e charcutaria.

Não adequado para saladas, legumes e outros alimentos sensíveis ao frio.

Os suportes para ovos podem ser elevados, permitindo, assim, a arrumação de bisnagas, caixas pequenas, etc.

Para que as garrafas não tombem, com o abrir e fechar da porta, pode ser utilizado um apoio (Fig. 6/A).

Todas as prateleiras e suportes, no interior da porta, podem ser retirados, para limpeza.

Para os retirar, basta elevá-los um pouco e deslocá-los dos apoios Fig. 5/A.

* Prateleira para garrafas

Nas cavidades especiais as garrafas podem ser arrumadas e empilhadas (Fig. 14).

* A gaveta pequena pode ser retirada para fora, para retirar ou colocar alimentos (Fig. 15).

* Não existente em todos os modelos

Congelação e conservação

Na compra de alimentos ultracongelados, há que ter atenção ao seguinte:

- Verifique, se a embalagem não está danificada.
- O prazo de validade não deve estar ultrapassado.
- O termómetro da arca congeladora, na loja, deverá indicar uma temperatura igual ou inferior a -18 °C.
- Deixar para o fim a compra dos alimentos congelados. Utilizar um saco térmico ou folhas de jornal, para os embrulhar, e transportá-los rapidamente para casa. Arrumar, imediatamente, os alimentos no congelador.

Congelação de alimentos

Para congelação, só devem ser utilizados alimentos frescos e em perfeito estado.

Alimentos adequados para congelação:

Derivados de carne e charcutaria, aves, caça, peixe, alguns legumes, ervas aromáticas, artigos de pasteleria, pizzas, alimentos cozinhados, restos de alimentos, gemas e claras de ovo.

Alimentos não adequados para congelação:

Ovos inteiros com casca, natas azedas e maionese, vegetais de folha para saladas, rábanos, rabanetes e cebolas.

Branqueamento de legumes e fruta:

Para que os legumes e a fruta conservem a cor, o sabor, o aroma e a vitamina «C», deverão ser, primeiramente, branqueados. (Para branquear os alimentos, estes devem ser mergulhados, por breves instantes, em água a ferver – Nas livrarias encontrará literatura sobre congelação, onde vem descrito também o processo de branqueamento.)

Congelação e conservação

Embalar os alimentos

Embalar os alimentos em pequenas porções, de acordo com as necessidades da sua família. As porções de legumes e frutas não devem ser superiores a 1 kg e, de carne, até 2,5 kg. As porções pequenas congelam mais depressa e a qualidade dos alimentos mantém-se inalterável, quando os mesmos forem descongelados e cozinhados.

Embalar hermeticamente os alimentos, para que não percam o seu sabor e não sequem.

Produtos próprios para embalagem:

Películas de plástico, mangas de polietileno, folhas de alumínio e caixas próprias para congelação. Estes produtos encontram-se à venda no comércio da especialidade.

Produtos não apropriados para embalagem:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos para lixo e sacos de compras usados.

Colocar os alimentos dentro da embalagem, retirar completamente o ar e fechar a embalagem de forma hermética.

Para fechar as embalagens são indicados:

Elásticos, clips de plástico, cintas, fitas autocolantes resistentes à temperatura ou produtos similares. Sacos e mangas de polietileno podem ser fechados com um aparelho próprio para esse efeito.

Antes de arrumar os alimentos no congelador, deverá identificar o conteúdo de cada embalagem e escrever a data de congelação.

Capacidade máxima de congelação

Os alimentos devem ser congelados até ao seu núcleo o mais rapidamente possível. Só assim, se conseguem manter inalteráveis as vitaminas, os sais minerais, o aspecto e o

sabor. Não deverá, por isso, ultrapassar nunca a capacidade máxima de congelação do seu aparelho.

As seguintes quantidades de alimentos podem ser congeladas em 24 horas na gaveta superior de congelação. Aparelhos com 70 cm de largura máx. 12 kg. Aparelhos com 60 cm de largura máx. 9 kg.

Alimentos já congelados não devem estar em contacto com alimentos frescos para congelar.

Alimentos e bebidas quentes devem arrefecer à temperatura ambiente, antes de serem colocados no congelador.

Supercongelação

Se, no congelador, existirem já alimentos congelados, a supercongelação deve ser ligada algumas horas antes da colocação de alimentos frescos.

Em geral, são suficientes 4 a 6 horas. Se quiser utilizar a capacidade máxima de congelação, é necessária uma antecedência de 24 horas. Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem necessidade de activar a supercongelação. Para ligar a supercongelação, basta premir a respectiva tecla Fig. 2/8.

A indicação “**super frost**” mostra que o aparelho está a trabalhar com esta função activada. Depois da activação, é atingida uma temperatura muito baixa na zona de congelação. A supercongelação desliga automaticamente, cerca de **52 horas** depois da sua activação.

Congelação e conservação

Armazenar alimentos

Verificar sempre, se as gavetas de congelação estão introduzidas até ao batente. Isto é importante, para se conseguir um circulação perfeita do ar dentro do aparelho.

Calendário de congelação

Fig. 8/21

Para evitar alterações na qualidade dos alimentos congelados, é importante que o seu período de conservação não seja ultrapassado. Este período depende do tipo de alimentos. Os números junto dos símbolos indicam, em meses, o período adequado de conservação. No caso de alimentos comprados já congelados, devem ser observadas as respectivas datas de confecção e de validade.

Tabuleiro de congelação

Fig. 9

O tabuleiro de congelação está indicado para guardar as cuvetes de gelo e para a congelação de frutos de baga, bolos de fruta, ervas aromáticas e legumes. Para a congelação de alimentos neste tabuleiro, eles devem ser distribuídos uniformemente pelo tabuleiro, deixando-os congelar durante cerca de 10 a 12 horas. Depois, passá-los para sacos ou recipientes apropriados. Para descongelar, distribuir os alimentos sobre uma superfície.

Descongelação de alimentos

Conforme o tipo de alimento e a sua utilização, existem as seguintes possibilidades:

À temperatura ambiente, no frigorífico, no forno eléctrico, com/sem circulação de ar quente, no aparelho de micro-ondas.

Alimentos descongelados ou que já começaram a descongelar podem voltar a ser congelados, se não forem sujeitos a temperaturas inferiores a 3 °C por mais de um dia, no caso de carne ou peixe e por mais de três dias, no caso de outros alimentos.

De contrário, se o sabor, o cheiro e o aspecto se mantiverem, os alimentos deverão ser cozinhados, podendo, depois, ser, de novo, congelados.

Neste caso, não utilizar a validade máxima de conservação dos alimentos.

Preparação de gelo

Encher a cuvette com água até $\frac{3}{4}$ e colocá-la no congelador.

Para retirar os cubos de gelo da cuvette, torcer ligeiramente a mesma.

Limpeza

Antes de iniciar a limpeza, deverá desligar a ficha da tomada, o fusível ou o disjuntor.

Nunca utilizar aparelhos de limpeza a jacto de vapor. O vapor quente pode danificar a superfície e a parte eléctrica do aparelho – perigo de choque eléctrico!

A água da limpeza não deve, de forma alguma, infiltrar-se no painel de comandos nem no sistema de iluminação. Para limpeza de todo o aparelho, excepto o vedante da porta, recomenda-se a utilização de água morna e um detergente ligeiramente desinfectante, como por ex. detergente para lavagem manual da loiça. Não são aconselhados produtos de limpeza ácidos ou abrasivos nem produtos diluentes.

O vedante da porta deve apenas ser lavado com água simples e, depois, bem seco.

Se possível, de dois em dois anos, deverá também ser limpo o permutador de calor (grelha preta na parte de trás do aparelho). Utilize um pincel ou um aspirador. Isto permite obter a eficiência máxima do aparelho e poupar energia.

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).
- As aberturas de ventilação do aparelho não podem estar tapadas.
- Os alimentos quentes devem arrefecer, antes de serem guardados no aparelho.
- Para descongelar alimentos, colocar estes no frigorífico. O frio libertado dos alimentos congelados é, assim, aproveitado para os alimentos no compartimento de refrigeração.
- Para introduzir ou retirar alimentos, manter as portas abertas o mínimo tempo possível. Quanto menos tempo a porta do aparelho estiver aberta, menor será a formação de gelo nas grelhas de congelação.
- O permutador de calor (grelha preta) deverá ser limpo, pelo menos, de dois em dois anos.

Indicações sobre ruídos de funcionamento

Ruídos de funcionamento

Para manter constante a temperatura seleccionada, o seu aparelho liga e desliga, de vez em quando, o compressor. Os ruídos daí resultantes são condicionados pelo funcionamento do aparelho. Eles diminuem automaticamente, logo que o aparelho tenha atingido a temperatura de funcionamento.

O **zumbido** é provocado pelo motor (compressor) e pode, por breves instantes, ser mais intenso, quando o motor liga.

O **murmurejar ou zunido** é provocado pelo elemento gerador de frio que passa através dos tubos.

O «**clic**» ouve-se, sempre que o termostato liga ou desliga o motor.

Ruídos de estalos podem surgir, quando

- se processa a descongelação automática.
- o aparelho arrefece ou aquece (expansão do material)

No caso de um aparelho com várias zonas ou aparelho Nofrost, pode ouvir-se um **ligeiro sussurro** provocado pela corrente de ar dentro do aparelho.

Se os ruídos provocados pelo funcionamento do aparelho forem muito intensos, isso pode ser devido a pormenores de importância mínima, facilmente solucionáveis.

O aparelho está desnivelado

Alinhe o aparelho com a ajuda de um nível de bolha de ar. Utilize os pés ajustáveis ou coloque qualquer coisa sob eles.

O aparelho está encostado

Afaste o aparelho de móveis ou de outros aparelhos próximos.

Gavetas, cestos ou prateleiras abanam ou estão presos noutros componentes.

Verifique os componentes salientes e volte a colocá-los devidamente.

Garrafas ou outros recipientes tocam-se
Separe-os, para que não se toquem.

Eliminação de pequenas anomalias

Nem toda a anomalia é um caso de assistência técnica. Frequentemente, trata-se de um problema sem importância. Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.

Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.

Se as lâmpadas para selecção de temperatura (Fig. 2/3 e 6) não acenderem:

Verifique se há corrente, se a ficha está bem ligada à tomada e se o aparelho está ligado.

Se a iluminação da zona de refrigeração não funcionar:

- A lâmpada de incandescência está fundida. Desligar a ficha da tomada, retirar a tampa (Fig. 11/A) e substituir a lâmpada por outra do mesmo tipo – máx. 15 W, 230 V, casquilho E 14.
- O interruptor está encravado (Fig. 11/B). Verifique, se este se move. Se não, peça a intervenção da Assistência Técnica.

Se, após funcionamento mais prolongado, a lâmpada de alarme não se acender:

Anomalia, na zona de congelação está demasiado quente!

Causas possíveis da anomalia:

- A abertura de ventilação na parte superior do aparelho ou no rodapé está obstruída,
- A porta do congelador não está bem fechada,
- Foram congelados alimentos frescos, sem activação da supercongelação,
- Foram congelados muitos alimentos frescos de uma só vez,
- Temperatura ambiente demasiado alta.

Depois de eliminada a anomalia, a lâmpada de alarme apaga-se, quando a zona de congelação tiver atingido, de novo, a sua temperatura de funcionamento.

Eliminação de pequenas anomalias

Se a porta do congelador tiver estado muito tempo aberta e o congelador não conseguir atingir a temperatura seleccionada,

isso significa que o evaporador (gerador de frio) ficou de tal modo coberto de gelo, que os sistema de descongelação, totalmente automático, não consegue descongelar a quantidade de gelo existente. Neste caso, retire os alimentos congelados do congelador e coloque-os, bem isolados, em local fresco.

Desligue o aparelho e deixe a porta do congelador aberta. Após 12 horas, o gelo descongelou no sistema de frio.

Volte a ligar o aparelho e arrume os alimentos congelados nas gavetas.

Se, com a ajuda destas indicações, não for possível solucionar a anomalia, chame, então, os Serviços Técnicos.

Até que seja remediada a avaria, não abra, se possível, a porta do aparelho, evitando, assim, perdas de frio.

Não execute qualquer trabalho no aparelho, em especial na sua parte eléctrica.

Assistência Técnica

Chapa de características

Fig. 12

Quando recorrer aos Serviços Técnicos, indique sempre o número E o número FD do seu aparelho.

Estes dados constam da chapa de características, no campo circundado a preto. Esta chapa encontra-se na zona de refrigeração em baixo à esquerda, junto da gaveta de legumes.

O endereço e o número de telefone do posto de assistência técnica encontra-se no índice anexo ou na lista telefónica.